

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1947)

Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

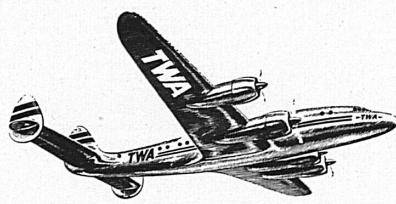
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Prenez nos ailes

pour voyager mieux et plus vite



Que ce soit pour vos affaires ou pour votre agrément, ou encore pour expédier des échantillons ou des marchandises, vous ne trouverez rien de supérieur ni de plus rapide que TRANS WORLD AIRLINE.



Le plaisir de voyager est plus vif encore sur la TWA. A bord, les repas servis à titre gracieux par une hôtesse et un steward parfaitement stylés, sont qu'un exemple du service inégalé et de la qualité qu'on trouve dans tous les vols de la TWA.



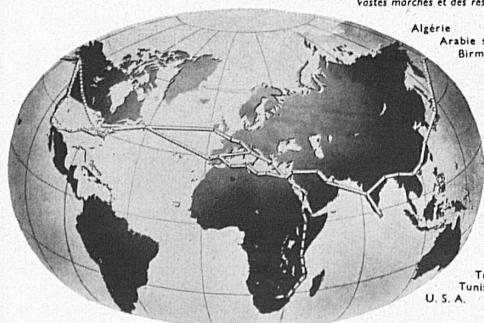
Les voyages d'affaires par avions TWA économisent un temps précieux, tout autour du monde. Les départs sont fréquents — et chaque départ est fixé d'avance — vous pouvez donc prendre vos dispositions et tenir vos engagements.

VOTRE AGENCE DE VOYAGE PRÉSENTE



C'est par avion qu'il faut voyager

*C'est TWA qu'il faut choisir
pour bien voyager!*



Tous ces pays ne sont qu'à quelques heures des vastes marchés et des ressources des Etats-Unis

Algérie
Arabie saoudite
Birmanie
Ceylan
Chine
Egypte
Espagne
France
Grèce
Indes
Indochine
Irak
Irlande
Italie
Libye
Oman
Palestine
Portugal
Suisse
Terre-Neuve
Transjordanie
U. S. A.
Tunisie

— TWA—Trans World Airline
— Liaison transmondiale
***** TWA—concession demandée

- erst** desinfizieren
- dann** verbinden ...
- erst** Oberflächenbehandlung
- dann** lackieren

DEOXIDINE

entfettet **entrostet** **passiviert**

WACOLUX

Kunstharz-Email, hochglänzend,
hart und elastisch

**Beständig gegen Witterung, Chemikalien,
zum Streichen, Spritzen von Metall,
Metall-Legierungen und Holz**

WACONIT

Nitrolack, seidenglänzend,
schnell trocknend, hart

Beständig gegen Witterung,
zum Spritzen und Tauchen von Metall
und Metall-Legierungen

Alle dazugehörigen Grundierungen und Spachtel

Luft- und ofentrocknende Materialien für Industrie und Gewerbe

Verlangen Sie unsren Prospekt mit Fragebogen B-45.

HEINRICH WAGNER & C°

Lack- und Farbenfabrik
Gesellschaft für Oberflächentechnik

ZÜRICH

Verkauf: Dufourstraße 48, Telephon (051) 24 6796
Fabrik: Vulkanstraße 108, Telephon (051) 25 4414



Nescafé der Kaffee für alle...



....für die Hausfrau oder die Unverheirateten, den Arbeiter oder Angestellten, den Sporttreibenden und Touristen, die Geschäftsleute wie die Reisenden, kurz für alle Liebhaber eines guten Kaffees.



Seit sie ihn kennt, kann Tante Fanchette den Nescafé nicht genug loben und rühmen.

Es war ihr ein Leichtes, ihren Neffen, der unverheiratet und sportlich ist, ihre Schwester, die so ger-

ne Gäste empfängt, ihren Bruder, den Geschäftsreisenden, zu überzeugen, dass der Nescafé wirklich der ideale Kaffee für jedermann ist. „Mit Nescafé“, sagt sie, „ist man sicher, stets guten Kaffee zu trinken!“



Ein wenig Nescafé



... heißes Wasser darüber gießen



und schon ist eine Tasse köstlichen Kaffees zubereitet

NESCAFFÉ

Extrakt aus reinem Kaffee mit natürlichem Aromaträger



EIN NESTLÉ PRODUKT

Normalstähle
Versenkfräser
aus Schnellstahl
und mit
Hartmetall

Präzisions-
Werkzeugfabrik

EDUARD IFANGER, USTER (SCHWEIZ)

KABELWERKE BRUGG AG.



Skilift in Graubünden

BLEIKABEL

aller Art für Stark- und Schwachstrom.

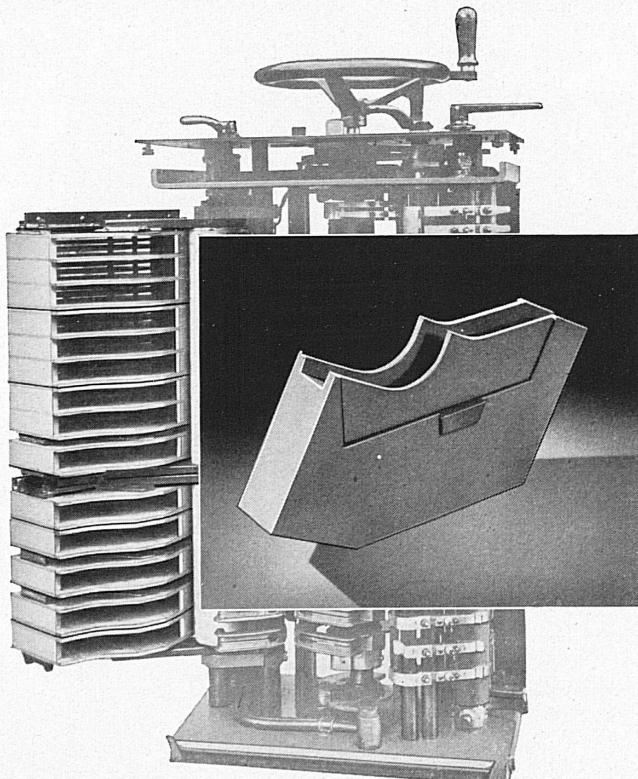
DRAHTSEILE

für alle Anwendungsgebiete wie Aufzü-
ge, Berg-, Luft- und Schleppseilbahnen,
Schlittenaufzüge und Skilifts.

SPEZIALITÄT:

Das bestbewährte, patentierte, spannungs-
und drallfreie Drahtseil

«TRU-LAY-BRUGG»



Funkenkammern aus Pyrostea für Schaltgeräte

Für die gesamte

Elektrotechnik

Isolier-Material

Isolierte Drähte

Soflex-Installationsdrähte

Keramische Steatit-Isolierteile

SCHWEIZERISCHE

ISOLA-WERKE
BREITENBACH/SOL.

Telephone 71191

Das Recht des freien Mannes

Zum Recht des freien Mannes gehört es, Dinge, die nicht nur «für's Auge» sind, vor dem Kauf sorgfältig probieren zu dürfen — auch UNIC. Dein Bart wartet auf ihn! Vom einfachen Privatmann bis zum Diplomaten, hohe Militärs und selbst Könige wählten UNIC: sie fanden keinen Besseren —

probiere ihn!

UNIC



Der Beweis ist erbracht

Noch nie wie in diesem heißen Sommer hatte UNIC Gelegenheit, seine Größe zu beweisen und zu zeigen, daß er selbst schwitzend - überempfindliche Haut nicht reizt, obschon er messerscharf ausrasiert. UNIC probiert man im guten Fachgeschäft. Wenn nicht erhältlich,

dann direkt von

Electras Bern, Marktgasse 42

in Bern,
Vorführung: Theaterplatz 2



Fahrzeugkasten mit Leichtmetall



E I S E N H A N D L U N G



C O M M E R C E D E F E R S

S. & G. BLÄSI & Co. AG., BERN

Spezialartikel für die Spenglerei-, sanitäre Installations- und Zentralheizungsbranche

Maison spécialisée pour ferblanteries, appareillages et chauffages centraux

Téléphone (031) 2 87 55 (3 lignes)

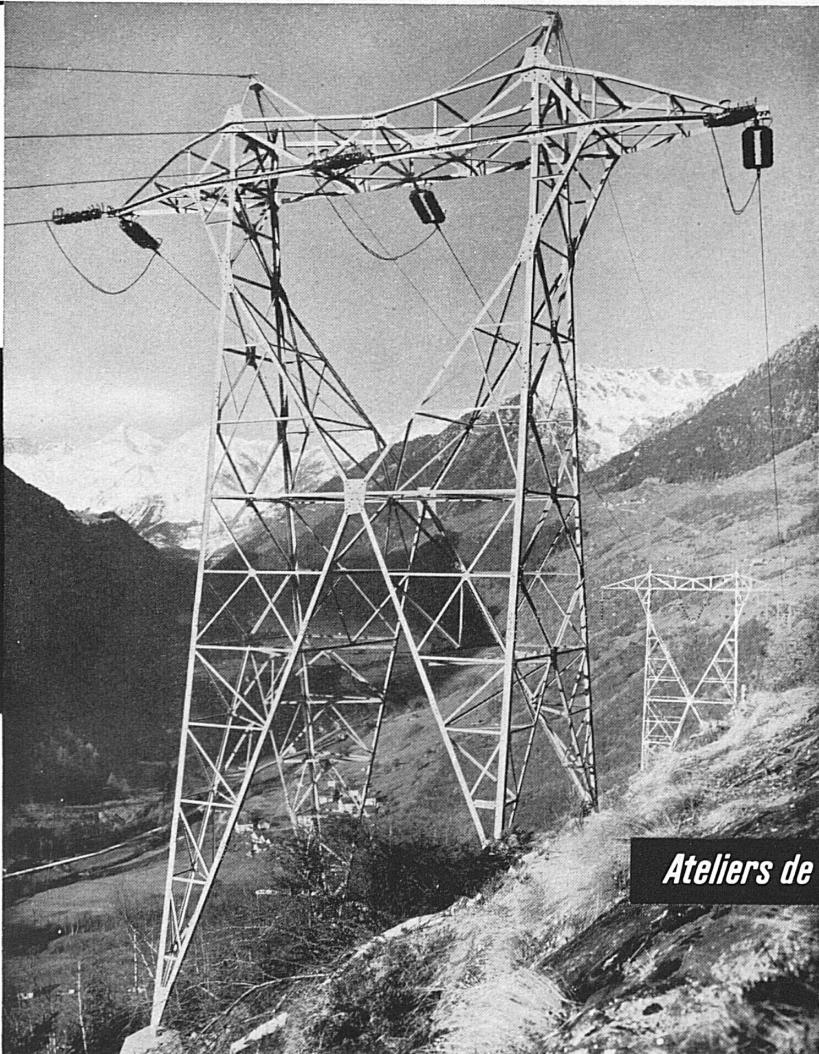
Télégrammes: BLAESICO BERN

Compte de chèques post. III 5262

Briefe / Lettres: Güterstrasse 46

BLECHE
RÖHREN
METALLE

HALBFABRIKATE
ALLER ART
etc. etc.



Vevey

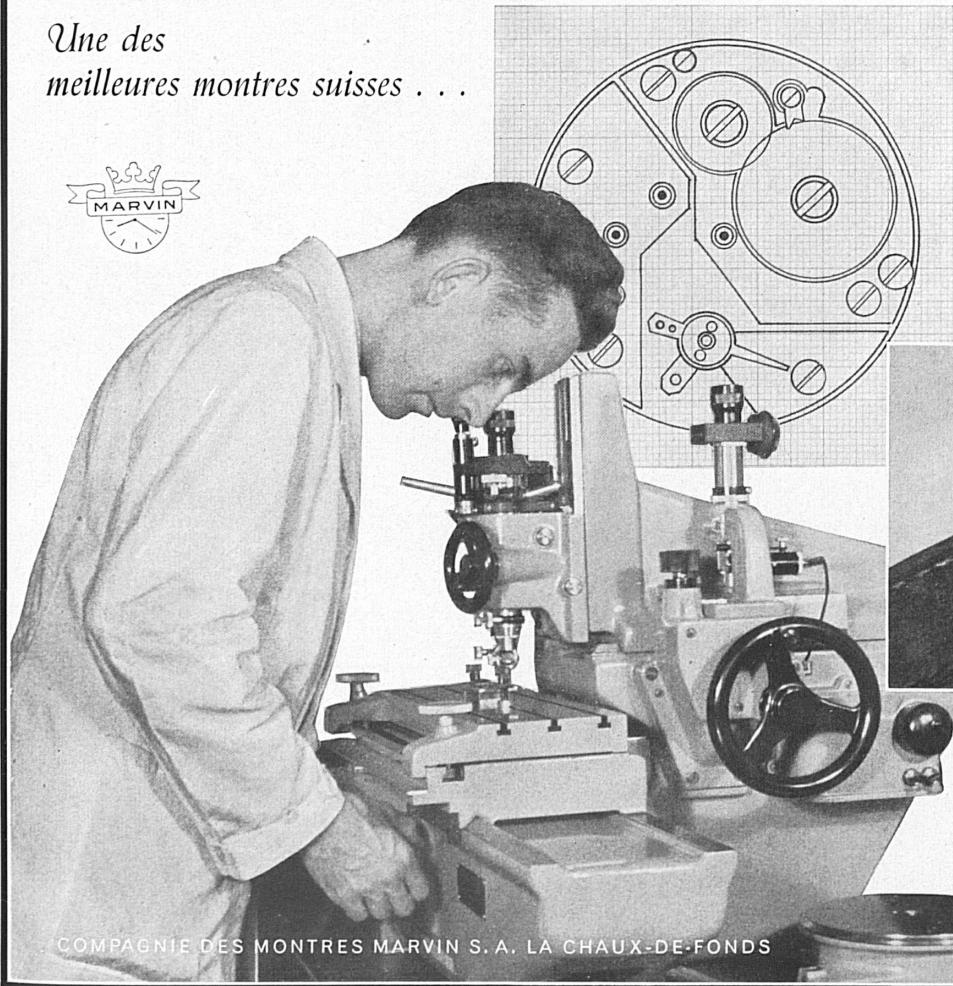
Maste

für Hochspannungsleitungen,
Sendeantennen, Seilbahnen usw.
Eisenkonstruktionen aller Art.

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Vevey/Suisse

Une des meilleures montres suisses . . .



Des techniciens au courant des dernières découvertes de l'horlogerie.

Un outillage puissant et ultra-moderne.

Un équipement scientifique.

Des ébauches et des fournitures usinées dans notre propre fabrique avec une précision absolue.

Tels sont quelques-uns des éléments qui contribuent au succès toujours croissant des montres . . .



MARVIN

COMPAGNIE DES MONTRES MARVIN S.A. LA CHAUX-DE-FONDS

Depuis 1850

C



Pour Noël, je lui offre une
RECORD
Genève



PESTALOZZI
KALENDER
1948

Alle Schweizer sind vor dem Gesetze gleich

Auf diesen wichtigen Abschnitt in der Bundesverfassung von 1848 möchten die Einbandbilder des neuen Pestalozzi-Kalenders hinweisen. Auch inhaltlich bringt der Jahrgang 1948 wiederum viel Wissenswertes und Schönes aus dem Gebiet der Natur, der Wissenschaft und Künste, sowie Spiele und Bastilarbeiten.

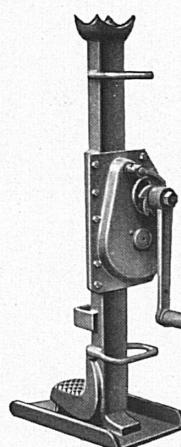
Preis mit Schatzkästlein (500 Seiten, mehrere hundert Bilder) Fr. 3.50 + Wust. Erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien sowie direkt beim

Verlag PRO JUVENTUTE Zürich



Telephon 2 24 11

Lieferungen können prompt erfolgen



Stahlwinden

2—20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

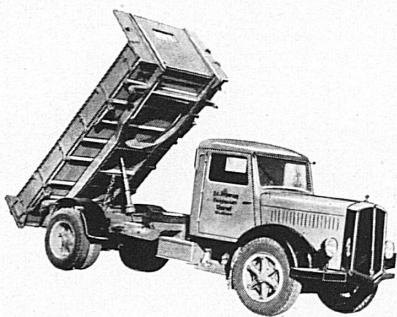
Lastwindenfabrik

Telephon (031) 7 61 34

Metallum Pratteln AG.
Pratteln

Reinzinn · Lötzinn und Colophonium-Lötzinn in allen Formen · Weißmetalle für Lagerschalen · Hütten-Weichblei und -Hartblei · Hütten-Rohzink, -Feinzink und -Feinzinklegierungen · Elektrolyt- und Best-Selected-Kupfer in Ingots und Kathoden · Antimon Regulus · Cadmium in Stangen und Anoden · Phosphorkupfer · Mangankupfer · Original-Mond-Nickel in Kugelchen · Wismuth, Chrom-Metall, Cobalt-Metall.

WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

E. WIRZ Kipper- und
Maschinenfabrik

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

Uetikon
am Zürichsee
Tel. (051) 9293 31



gesch. Fabrikmarke

514

Standard

Rohrpost-Anlagen

Für Bahnhöfe: Signalzimmer, Stellwerk, Buffet usw.

Standard Telephon und Radio AG. Zürich

Rost-Schutz

durch Sandstrahlen und Spritzmetallisieren
Wir beraten Sie unverbindlich.

Siegfried Keller + Co., Wallisellen-Zürich
Telephon (051) 93 2114 Geleiseanschluss

Manometer
Thermometer
Hygrometer

HÆNNI
MANOMETER-HERSTELLER
SIEGENSTORF-SCHWEIZ

JEGENSTORF-BERN



Diesmal Ziehung schon 20. Dez.

3 Tage, Montag, Dienstag und Mittwoch, stehen also den glücklichen Gewinnern zur Verfügung, um mit ihren Treffern zum Fest all die begehrten Herrlichkeiten einzukaufen. Und wird es diesmal Papi zu einem neuen Auto reichen?

22 369 gewinnen insgesamt **Fr. 530 000.-** und die Haupttreffer lauten sogar auf **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-,** etc., etc. ...

Jede **10-Los-Serie** enthält mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.

1 Los Fr. 5.- (plus 40 Cts., für Porto) auf Postcheckkonto III 10026.
Adresse : Seva-Loterie, Bern.

20. Dezember !

Cette fois, tirage le 20 déc. déjà

3 jours : lundi, mardi et mercredi, seront donc à la disposition des heureux gagnants pour employer leurs lots à l'achat, en vue de Noël, de toutes les choses envierées. Et papa, aura-t-il cette fois de quoi acheter une nouvelle auto ?

22 369 gagnants se répartiront la somme globale de **Fr. 530 000.-**, les principaux lots étant de **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-,** etc., etc. ...

Chaque **série de 10 billets** assure au moins 1 lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

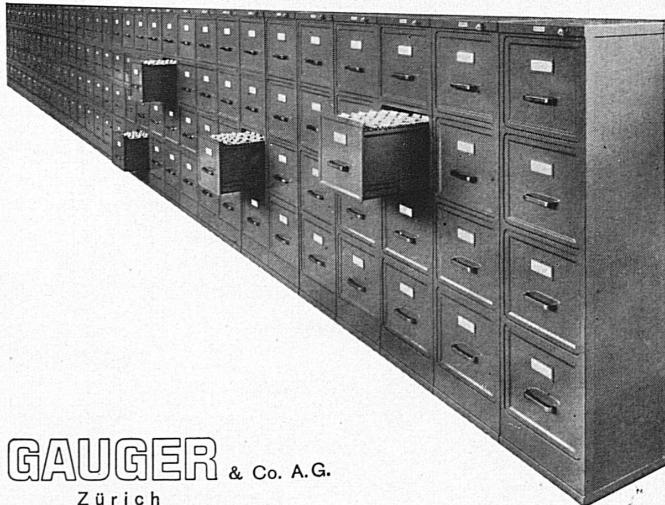
1 billet Fr. 5.- (plus 40 cts pour le port) à verser au compte de chèques postaux III 10026. Adresse : Loterie Seva, Berne.

20 décembre !



ERGA

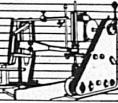
Der Qualitätsbegriff für Büromöbel aus Stahl



GAUGER & Co. A.G.
Zürich

Bründler

Holzbearbeitungsmaschinen bringen Fortschritt und Erfolg



Automatische Vorschubapparate TEMPO

für Kehlmaschinen, Kreissägen, Abrichtmaschinen, Bandsäge usw. sind heute unentbehrlich in jedem neuzeitlichen Betrieb.



Komb. Bandschleifmaschine UNIVATOR SFB

nach Wunsch kombinierbar mit Handkreissäge, Tischkreissäge, Bohrmaschine, Kurvensäge usw. In Konstruktion und Leistung einzig dastehend.



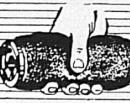
Komb. Handkreissäge UNIVATOR FB

zum Zuschneiden von Brettern und Sperrholz, mit Zusatzwerkzeugen für Tischkreissäge, zum Bohren, Nuten und Kehlen usw.



Die patentierten Rollbock PRAKTIKUS

haben sich in hunderten von Betrieben als praktische Helfer zur Einsparung von Arbeitskräften glänzend bewährt.



Pneumatische Schleifwalzen ABRU

zum Verputzen geschweißter Werkstücke. Komplette Maschinen oder einzelne Walzen in vier verschiedenen Größen lieferbar.



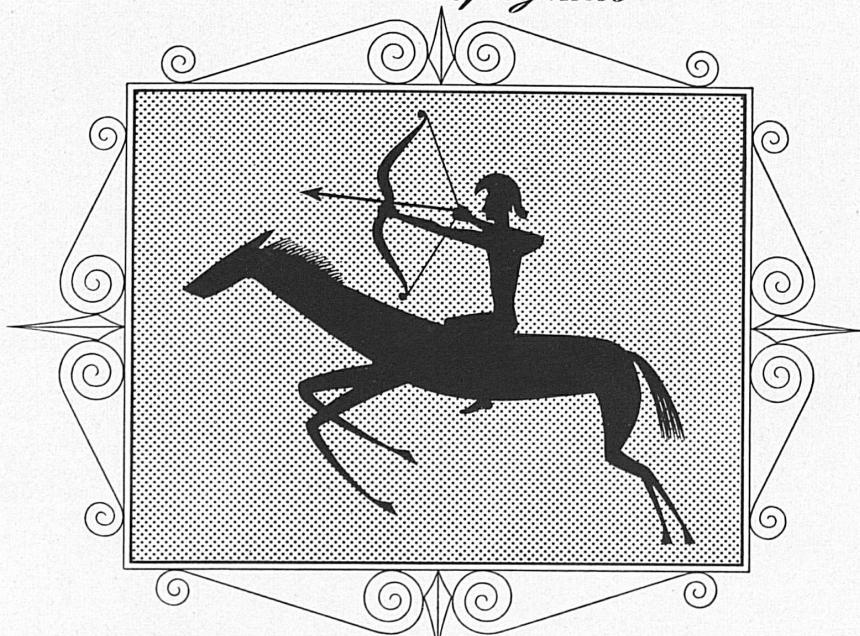
Tragbare Kleinhobelmaschine RABO

als Abricht- und Balkenhobel für Bankwerkstatt, Bauplatz, Montage und Industrie die leistungsfähige Präzisionsmaschine

Verlangen Sie bitte sofort unsere Spezialprospekte

ARTHUR BRÜNDLER EBIKON-LUZERN
Spezial-Holzbearbeitungsmaschinen
Telephon (041) 3-8149

Mehr Erfolg mit



**WETTER GLICHES
ZUERICH**



ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreudliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule, rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch im Winter 1947/48 wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig ab 21. Dezember; Sessellift auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbüro in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski, une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 21 décembre; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le ski-lift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermattoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances! Prospectus, etc. par les agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillett der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1947/48 Ferienreisen nach Zermatt erleichtern.

Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat.

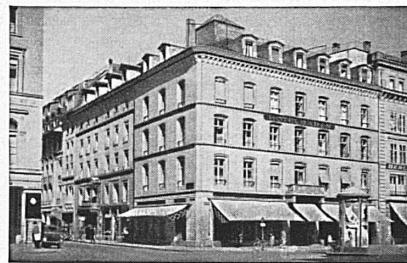
Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1947/48:

Mont-Cervin*, Villa Margherita*, Victoria*, Zermatterhof*, Riffelhaus-Riffelberg* (2585 m), Schweizerhof*, National-Terminus*, Bellevue*, Beausite*, Post*, Perren*, Matterhornblick*, Du Gornergrat*, Dom**, Rothorn*, Alpina*, Julen**, Sporthotel Graven*, Mischabel**, Breithorn**, Weißhorn**, Walliserhof**, Gabelhorn**, Pollux**, Fluhalp*** (2620 m), Buffet V.Z.**, Klinik St. Theodul**, Kinderheim Aroleid*.

* Nähre Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. ** Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. *** Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns



Bern

Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz
Neu renoviert und möbliert
"NEUE BÄRENSTUBE"

Tel. 2 33 67
Marbach & Co.

Das gediegene neue Restaurant
Tea-Room



Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Biel/Bienne

HOTEL
St. Gotthard
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempföhliches, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und
Warmwasser sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungs-
zimmer. Telephon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Zürich **St. Gotthard**

Bestreutiertes Haus mit:
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungskästen
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telephon



**GOURMETS ESSEN
IN DER GOURMET-STUBE
BERN**

Neuengasse 17

vis-à-vis Bürgerhaus

Tel. (031) 2 16 93

ALEX IMBODEN



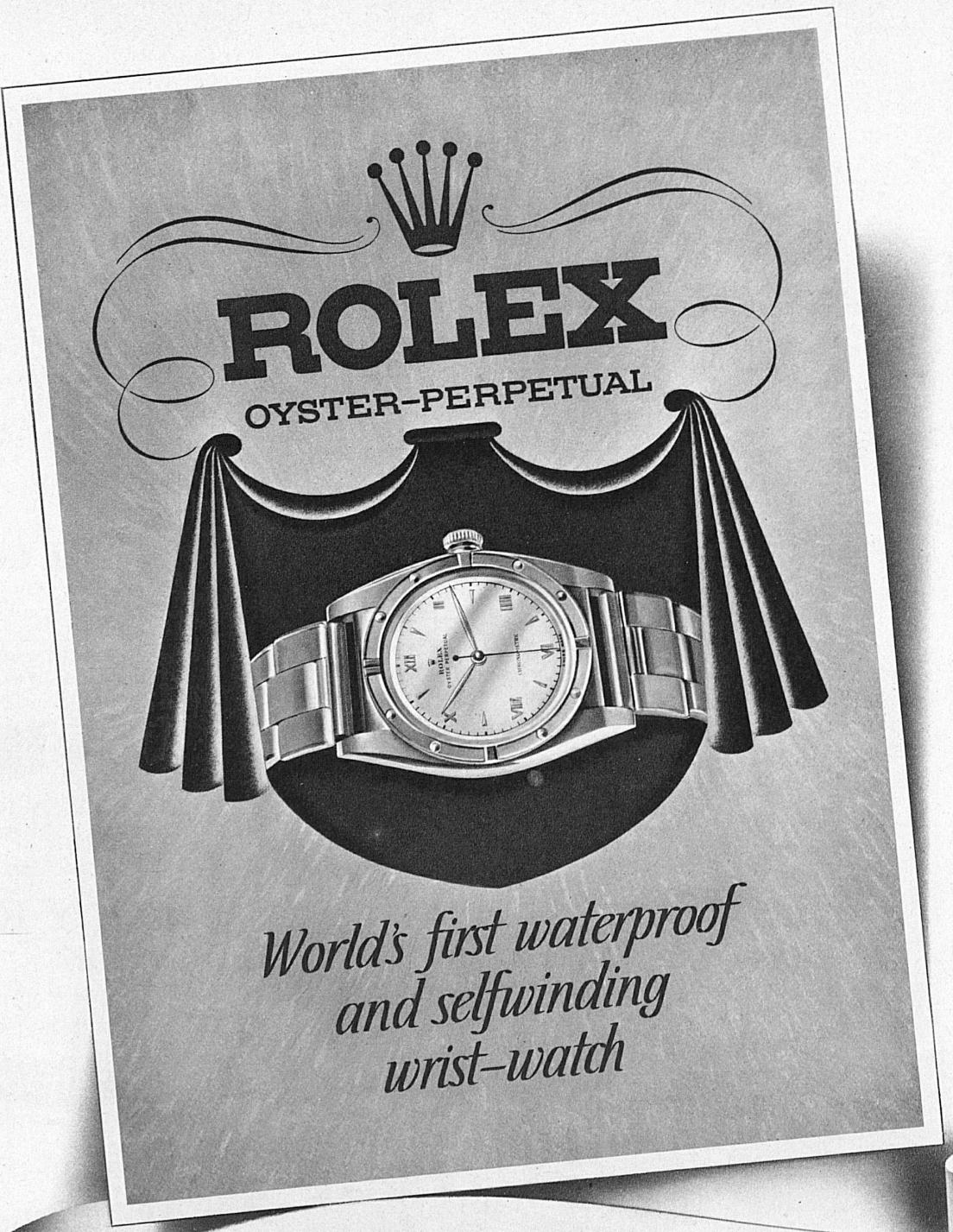
Für alle «gern-gut-Esser»
und Freunde edler Walliser Weine

Olten

HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater
gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit
fließend. Wasser und Telephon. Heimeliges Restaurant
und «Bacchus-Stube». Säle für alle Anlässe. Bar.
Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



COMPLETE LIST OF ROLEX AND TUDOR DISTRIBUTORS IN SWITZERLAND:

AARAU E. Kull-Schläfli, Rathausgasse 23

ADELBODEN W. Oesterle

BASEL R. Erbe, Freie Strasse 15

BERN W. Rösch, Marktgasse 44

BRIG W. Gläuser, Bahnhofstrasse

CHATEAU-D'ŒX R. Perret

CHIASSO Eredi E. Mariotti, Corso S. Gottardo

CHUR J. Disam's Söhne, Obere Gasse 41

DAVOS-PLATZ C. Brunner, Promenade 25

ENGELBERG A. Guntensperger

FRIBOURG P. Meyer, 36, avenue de la Gare

GENÈVE Ph. Béguin, Grand-Quai 26

GRINDELWALD M. Allemann

GSTAAD L. Villiger

INTERLAKEN Bucherer AG., Bahnhofstrasse

KLOSTERS L. Maisen

LAUSANNE G. Nicole, 11, rue de Bourg

LENZERHEIDE J. Disam's Söhne

LOCARNO G. Varini, Portici via-à-vis Kursaal

LUGANO Bucherer AG., Via Nassa 7a

LUZERN Bucherer AG., Schwanenplatz 5

MEIRINGEN E. Böesiger

MONTANA A. Aeschlimann

MONTANA V. Renggli

MONTREUX W. Allemann, Grand'Rue 83

MONTREUX Horlogerie de la Paix S. A.

MÜRREN Th. Sonderegger

NEUCHATEL H. Paillard, 12, rue de Seyon

ST. GALLEN E. Frischknecht, Engelgasse 2

ST. MORITZ Bucherer AG., Haus Monopol

SCHAFFHAUSEN G. Wäffler, Vordergasse 79

SOLOTHURN A. Hugi's Wwe., Stalden 25

SIERRE-Aeschlimann & Stauble

SPIEZ E. Liniger

THUN M. Niendorf, Bahnhofbrücke

VISP E. Stauble

WENGEN W. Rösch

YVERDON Ch. Doudin, 41, rue du Lac

ZERMATT E. Stauble

ZUG H. Wolf, Neugasse 18

ZÜRICH Bucherer AG., Bahnhofstrasse 50

ZÜRICH Uhren-Beyer, Bahnhofstrasse 31

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

KANDAHAR

IN JEDEM SCHNEE...

DANS TOUTES LES NEIGES

REUGE & CIE. STE-CROIX